

Para o técnico certificado

Manual de instalação

timeSWITCH

VTS 160

PT

Índice

1	Notas relativas ao manual de instalação	4	5	Colocação em funcionamento	13
1.1	Documentos a serem respeitados	4	5.1	Definições a efectuar pelo utilizador	13
1.2	Conservar os documentos	4			
1.3	Símbolos utilizados	4	6	Funções de operação e de exibição	14
1.4	Validade do manual	5	6.1	Funções do nível do utilizador	14
1.5	Símbolo CE	5			
2	Segurança	6	7	Entrega ao utilizador	15
2.1	Indicações de segurança e de aviso	6	8	Eliminar falhas	16
2.1.1	Classificação das indicações de aviso	6	8.1	Mensagens de erro	16
2.1.2	Estrutura das indicações de aviso	7	8.2	Falhas	17
2.2	Utilização adequada	7	8.3	Repór as definições de fábrica	17
2.3	Indicações básicas de segurança	8			
2.4	Disposições (directivas, leis e normas)	8	9	Colocação fora de serviço	18
3	Descrição do sistema	9	9.1	Trocar o programador	18
3.1	Estrutura do sistema	9	9.2	Reciclar e eliminar o programador	19
3.2	Modo de funcionamento	9			
3.3	Chapa de características	10			
4	Montagem	11			
4.1	Verificar o material fornecido	11			
4.2	Instalar o programador na caixa de distribuição	11			

10	Garantia.....	20
11	Dados técnicos.....	21
12	Glossário técnico.....	22
	Glossário alfabético	23

1 Notas relativas ao manual de instalação

1 Notas relativas ao manual de instalação

As instruções que se seguem correspondem a indicações presentes ao longo de toda a documentação. Em combinação com este manual de instalação são válidos outros documentos.

Não nos responsabilizamos por danos resultantes do incumprimento deste manual.

1.1 Documentos a serem respeitados

- Aquando da instalação do timeSWITCH observe também todos os manuais de instalação dos componentes e outros acessórios do aparelho.

Estes manuais de instalação acompanham cada um dos componentes de instalação bem como os respectivos acessórios.

- Observe ainda os manuais do utilizador que acompanham os componentes da instalação.

1.2 Conservar os documentos

- Por favor, entregue este manual de instalação, bem como toda a documentação pertinente e, eventualmente, meios auxiliares necessários ao utilizador da instalação. Esta será responsável pela sua conservação para que os manuais e os meios auxiliares estejam disponíveis em caso de necessidade.

1.3 Símbolos utilizados

De seguida encontram-se explicados os símbolos utilizados no texto. Para além disso, neste manual também são utilizados sinais para a identificação de perigos (→ **cap. 2.1.2**).



Símbolo de uma indicação útil e outras informações



Símbolo para uma actividade necessária

1.4 Validade do manual

Este manual de instalação é válido apenas para os aparelhos com os seguintes números de artigo:

Designação do tipo	Número de artigo	Países
VTS 160	0020124498	PT

1.1 Designações do tipo e números de artigos

Pode consultar o número de artigo de 10 dígitos a partir do número de série do seu aparelho.

Ao premir a tecla de selecção esquerda em "Informação/ Número de série" é-lhe mostrado o número de série. Encontra-se na segunda linha do visor (→ **Manual do utilizador**).

1.5 Símbolo CE

Com o símbolo CE é documentado que os aparelhos indicados na lista de modelos disponíveis estão em conformidade com:

- Directiva relativa à compatibilidade electromagnética (Directiva 2004/108/CE do Conselho)
- Directiva sobre baixa tensão (Directiva 2006/95/CE do Conselho).



2 Segurança



2 Segurança

2.1 Indicações de segurança e de aviso

- Durante a instalação do timeSWITCH respeite as indicações básicas de segurança e de aviso que são previamente apresentadas.

2.1.1 Classificação das indicações de aviso

As indicações de aviso estão divididas, tal como a seguir indicado, com sinais de perigo e palavras de sinal, tendo em conta a gravidade do perigo possível:

Sinais de perigo	Palavra de sinal	Esclarecimento
	Perigo!	Perigo de vida iminente ou perigo de graves danos pessoais
	Perigo!	Perigo de vida devido a choque eléctrico
	Aviso!	Perigo de danos pessoais ligeiros
	Cuidado!	Risco de danos materiais ou danos para o ambiente

2.1 Significado dos sinais de perigo e palavras de sinal



2.1.2 Estrutura das indicações de aviso

Poderá identificar as indicações de aviso numa linha de separação superior ou inferior. Estão estruturadas segundo o segundo princípio básico:

**Palavra de sinal!****Tipo e fonte do perigo!**

Esclarecimento sobre o tipo e fonte do perigo.

- Medidas para evitar o perigo.

2.2 Utilização adequada

O programador timeSWITCH da Vaillant foi construído de acordo com os mais recentes avanços tecnológicos e as normas de segurança técnica em vigor. Contudo, uma utilização incorrecta ou inadequada pode pôr em perigo a integridade física e a vida do utilizador ou de terceiros, bem como danificar o aparelho e provocar outros danos materiais.

O programador timeSWITCH é um programador de 2 canais com programa diário e semanal para o comando em função

do tempo de funcionamento de um gerador Vaillant com e sem preparação de AQS.

É adequada a utilização com os seguintes componentes e acessórios:

- Acumulador de AQS (convencional)
- Acumulador de estratificação actoSTOR VIH RL da Vaillant

Uma outra utilização ou fora deste âmbito é considerada uma utilização inadequada. Qualquer utilização não doméstica, isto é, comercial ou industrial também é considerada inadequada. O fabricante/fornecedor não se responsabiliza pelos danos causados por uma utilização incorrecta. O risco é suportado exclusivamente pelo utilizador.

Numa utilização adequada também está incluído o cumprimento:

- do manual do utilizador e do manual de instalação
- de todos os outros documentos a serem respeitados
- das condições de conservação e manutenção.

Atenção!

Qualquer uso indevido é proibido!



2 Segurança



2.3 Indicações básicas de segurança

O aparelho tem de ser instalado por um técnico certificado e qualificado que é responsável pelo cumprimento das disposições, regras e directivas em vigor.

- ▶ Leia cuidadosamente e na íntegra este manual de instalação.
- ▶ Efectue os trabalhos descritos neste manual de instalação.
- ▶ Durante a instalação respeite as seguintes indicações de segurança e disposições.

Proteger o programador de danos

- ▶ Instale o programador somente em locais secos.

Evitar anomalias

- ▶ Certifique-se de que o sistema de aquecimento está em perfeitas condições técnicas.
- ▶ Certifique-se que nenhum dispositivo de segurança e monitorização foi removido, curto-circuitado ou desligado.
- ▶ Elimine de imediato falhas ou danos que possam prejudicar a segurança.

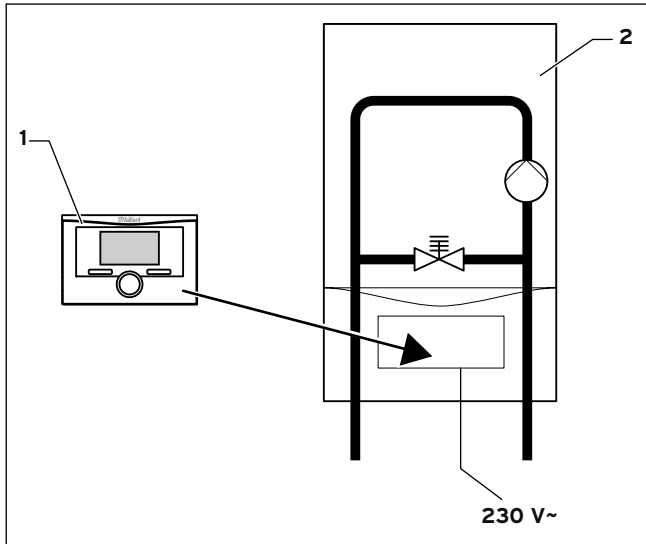
2.4 Disposições (directivas, leis e normas)

- ▶ Respeite todas as disposições nacionais em vigor.

3 Descrição do sistema

O programador timeSWITCH regula o sistema de aquecimento e a preparação de AQS.

3.1 Estrutura do sistema



3.1 Esquema do sistema

Legenda

- 1 Programador VTS 160
- 2 Gerador

O programador é inserido no espaço disponível para esse efeito na caixa de distribuição do gerador.

3.2 Modo de funcionamento

Sistema de aquecimento

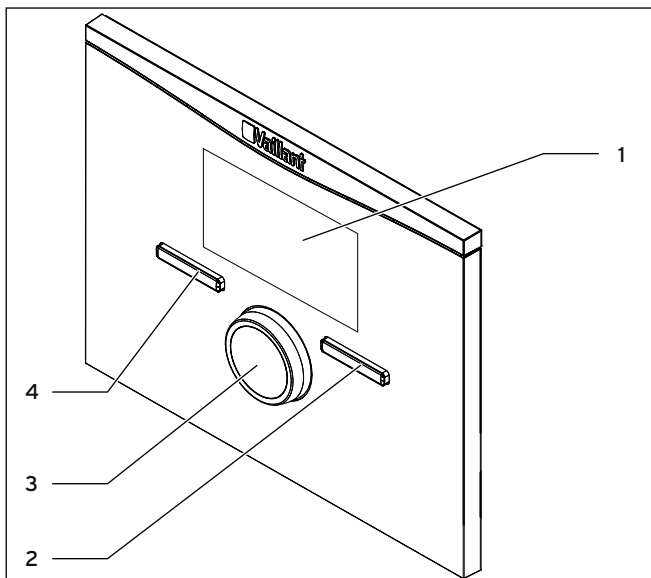
Com o programador timeSWITCH pode definir os tempos de funcionamento do sistema de aquecimento para diferentes horas do dia e para diferentes dias da semana.

Preparação de AQS

Com o programador timeSWITCH pode definir a hora para a preparação de AQS. O gerador aquece a água no acumulador de AQS. Pode definir intervalos nos quais deverá existir água quente preparada no acumulador de AQS.

3 Descrição do sistema

Estrutura do aparelho



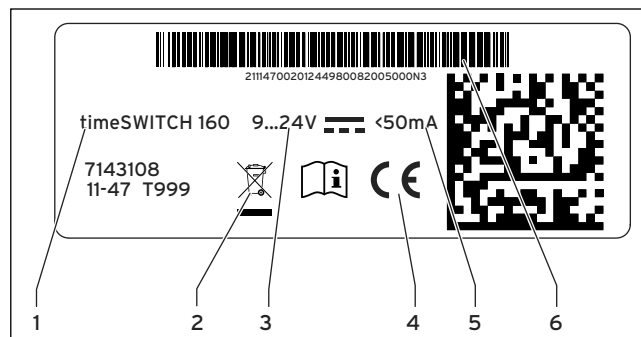
3.2 Vista frontal do timeSWITCH

Legenda

- 1 Visor
- 2 Tecla de selecção direita
- 3 Botão rotativo (sem função de contacto)
- 4 Tecla de selecção esquerda

3.3 Chapa de características

A chapa de características encontra-se no lado posterior da electrónica do programador (placa de circuito impresso) ficando inacessível após a montagem no gerador.



3.3 Chapa de características (exemplo)

Legenda

- 1 Designação do aparelho
- 2 Símbolo de eliminação
- 3 Tensão de serviço
- 4 Símbolo CE
- 5 Consumo de corrente
- 6 EAN-Code

4 Montagem

A ligação ao gerador é feita através do pino de contacto no lado posterior do programador. Para estabelecer a ligação eléctrica com o gerador tem de empurrar o programador para dentro da cavidade de montagem prevista para o efeito na caixa de distribuição do gerador.

4.1 Verificar o material fornecido

Número	Componente
1	Programador VTS 160
1	Régua de pinos de 3 pólos
1	Manual de instruções
1	Manual de instalação

4.1 Material fornecido

4.2 Instalar o programador na caixa de distribuição



Perigo!

Perigo de vida devido a ligações condutoras de tensão!

No caso de trabalhos na caixa de comandos do gerador existe perigo de vida por choque eléctrico. Os bornes de ligação à rede continuam em tensão permanente também com o interruptor principal desligado!

- Antes de executar trabalhos na caixa de comandos do gerador, desligue o interruptor principal.
- Desligue a alimentação eléctrica do gerador, retirando a ficha da tomada ou retirando a tensão do gerador por meio de um dispositivo de separação com pelo menos 3 mm de intervalo de contacto (por ex. fusíveis ou interruptor de potência).
- Proteja a alimentação de corrente contra rearme automático.
- Abra a caixa de comandos apenas se o gerador estiver no estado sem tensão.

4 Montagem



Ao instalar o programador na caixa de distribuição do gerador respeite as indicações para a montagem do regulador existentes no manual de instalação do gerador.

- Coloque o gerador fora de serviço.
- Certifique-se de que o gerador se encontra sem tensão.
- Se necessário, abra a envolvente dianteira do gerador.
- Solte a placa de cobertura da caixa de distribuição.
- Verifique qual o tipo de caixa de distribuição existente:

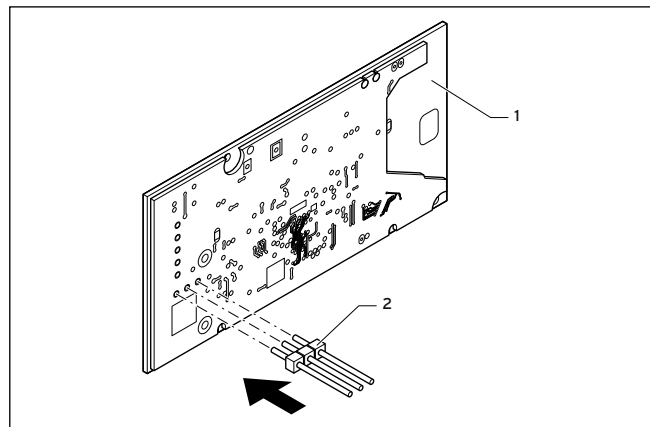
Alternativa 1 / 2

Com as ligações de encaixe com pinos na posição **vertical** na caixa de comandos:

- Pressione cuidadosamente o programador na ligação de encaixe da caixa de distribuição.

Alternativa 2 / 2

Com as ligações de encaixe sem pinos na posição **horizontal** na caixa de comandos:



4.1 Alternativa 2 / 2: inserir a régua de pinos na horizontal

- Introduza as extremidades curtas da régua de 3 pinos (2) que acompanha o programador nos 3 orifícios horizontais na placa de circuito impresso do programador (1).
- Pressione cuidadosamente o programador com a régua de pinos na ligação de encaixe da caixa de distribuição.
- Ligue a alimentação de corrente ao gerador.
- Retire o gerador de serviço.
- Feche novamente a envolvente dianteira do gerador.

5 Colocação em funcionamento

No manual de instruções do programador estão descritos o conceito de utilização, um exemplo de utilização e a estrutura do menu (→ **Manual de instruções**).

5.1 Definições a efectuar pelo utilizador

Efectue as seguintes definições para o utilizador através do painel de programação:

- Defina a data e a hora.
- Defina o modo de funcionamento para a função de aquecimento. O modo de funcionamento para a preparação de AQS depende deste e não pode ser definido em separado.
- Defina o intervalo para o funcionamento automático da função de aquecimento.
- Defina o intervalo para a preparação de AQS.

6 Funções de operação e de exibição

6 Funções de operação e de exibição

6.1 Funções do nível do utilizador

No manual do utilizador do programador encontra as explicações das funções.

- Seleccionar o idioma
- Definir a data, hora
- Reconverter para horário de verão
- Definir o contraste do visor
- Definir os modos de funcionamento para o modo de aquecimento e a preparação de AQS
- Repor as definições de fábrica
- Definir os programas horários para o circuito de aquecimento e preparação de AQS
- Programar dias fora de casa (função férias)

7 Entrega ao utilizador

Informe o utilizador do aparelho sobre o manuseamento e função do programador timeSWITCH.

- Entregue ao utilizador todos os manuais e a documentação do aparelho a ele destinados para que possa guardá-los.
- Examine o manual do utilizador em conjunto com o utilizador.
- Se necessário, responda às suas questões.
- Faça especial referência ao utilizador das indicações de segurança que ele tem de respeitar.
- Informe o utilizador da necessidade de efectuar uma inspecção/manutenção regular da instalação (contrato de inspecção/manutenção).
- Alerta o utilizador para o facto de os manuais serem guardados nas proximidades do programador.
- Para evitar anomalias, informe quais as regras que devem ser respeitadas pelo utilizador:
 - operar o sistema de aquecimento apenas quando este estiver em perfeitas condições técnicas,
 - não remover, curto-circuitar ou desligar dispositivos de segurança e monitorização,
 - Elimine de imediato falhas ou danos que possam prejudicar a segurança.

- Para evitar danos devido ao gelo, informe o utilizador aquando da entrega, que
 - o utilizador tem de assegurar que o sistema de aquecimento fica ligado e as divisões são suficientemente aquecidas durante a sua ausência num período de geada,
 - o utilizador tem de respeitar as indicações relativas à protecção anti-gelo.

8 Eliminar falhas

8 Eliminar falhas

8.1 Mensagens de erro

Quando ocorre um erro no sistema de aquecimento aparece uma mensagem de erro em vez da indicação básica no visor do programador. Com a tecla de selecção "Anterior" é possível aceder novamente à indicação básica.

Indicação	Significado	Aparelhos ligados	Causa
Erro do gerador	Falha do gerador	gerador	ver manual do gerador
Erro de comunicação gerador	Falha na ligação do gerador	gerador	Ficha incorrecta

8.1 Mensagens de erro

8.2 Falhas

Falha	Significado	Aparelhos ligados	Causa
O visor está escuro	Falha do Contacte	Programador timeSWITCH	Erro do aparelho
Nenhumas alterações na indicação através do botão rotativo	Falha do programador	Programador timeSWITCH	Erro do aparelho
Nenhumas alterações na indicação através das teclas de selecção.	Falha do programador	Programador timeSWITCH	Erro do aparelho

8.2 Mensagens de erro

8.3 Repor as definições de fábrica

Pode repor as suas definições para as definições de fábrica (→ **Manual do utilizador**).

9 Colocação fora de serviço

9 Colocação fora de serviço

9.1 Trocar o programador



Perigo!

Perigo de vida devido a ligações condutoras de tensão!

No caso de trabalhos na caixa de comandos do gerador existe perigo de vida por choque eléctrico. Os bornes de ligação à rede continuam em tensão permanente também com o interruptor principal desligado!

- Antes de executar trabalhos na caixa de comandos do gerador, desligue o interruptor principal.
- Desligue a alimentação eléctrica do gerador, retirando a ficha da tomada ou retirando a tensão do gerador por meio de um dispositivo de separação com pelo menos 3 mm de intervalo de contacto (por ex. fusíveis ou interruptor de potência).
- Proteja a alimentação de corrente contra rearme automático.
- Abra a caixa de comandos apenas se o gerador estiver no estado sem tensão.

Se desejar trocar o programador do sistema de aquecimento tem de desligar primeiro o gerador.

- Para a colocação fora de serviço, siga as instruções existentes no manual do gerador.
- Certifique-se de que o gerador se encontra sem tensão.
- Levante cuidadosamente o programador do gerador.
- Instale a placa de cobertura na caixa de distribuição.

9.2 Reciclar e eliminar o programador

O programador e a respectiva embalagem de transporte são compostos predominantemente por matérias-primas recicláveis.



Aparelho

Se o aparelho Vaillant estiver identificado com este símbolo significa que não pertence ao lixo doméstico depois de decorrido o seu tempo de vida útil.

- Neste caso, certifique-se de que o aparelho Vaillant e os acessórios eventualmente existentes são eliminados de forma correcta depois de decorrido o tempo de vida útil.

Embalagem

A eliminação da embalagem de transporte é feita pela empresa técnica responsável pela instalação do aparelho.

10 Garantia

10 Garantia

A garantia deste produto está ao abrigo da legislação em vigor.

11 Dados técnicos

Designação	Unidade	VTS 160
Tensão de serviço U_{max}	V	24
Consumo de corrente	mA	< 50
Tipo de protecção	-	IP 20
Classe de protecção	-	III
Temperatura ambiente máx. permitida	°C	50
Altura	mm	97
Largura	mm	147
Profundidade	mm	50

11.1 Dados técnicos do timeSWITCH

12 Glossário técnico

12 Glossário técnico

Circuito de aquecimento

Um circuito de aquecimento é um sistema em circuito fechado constituído por tubagens e emissores de calor (por ex. radiadores). A água aquecida do gerador circula através do circuito de aquecimento, dissipando calor, e regressa ao gerador para, se necessário voltar a ser aquecida. Geralmente, um sistema de aquecimento possui pelo menos um circuito de aquecimento.

Função softkey

A função das teclas de selecção muda em função do menu em que se encontra. As funções actuais das teclas de selecção são exibidas na linha inferior do visor.

Intervalo

Para o aquecimento e preparação de AQS é possível definir três intervalos por dia.

Exemplo:

Intervalo 1: seg. 09:00 - 12:00 horas

Intervalo 2: seg. 15:00 horas - 18:30 horas

O gerador está pronto para o aquecimento em cada intervalo C. Aquec. 1.

O gerador está pronto para a preparação de AQS em cada intervalo AQS.

No funcionamento automático a regulação processa-se segundo as predefinições dos intervalos.

Preparação de AQS

A água no acumulador de AQS é aquecida para a temperatura nominal seleccionada no gerador. Quando a temperatura no acumulador de AQS desce para um determinado valor, a água será novamente aquecida até à temperatura nominal. Pode definir um intervalo para o aquecimento do conteúdo do acumulador.

Glossário alfabético

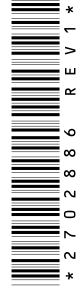
C		N	
Chapa de características.....	10	Nível do utilizador	14
		Número de artigo	5
D		P	
Definições de fábrica	14, 17	Preparação de AQS.....	13, 14
Definições para o utilizador	13		
Directivas.....	8		
I		U	
		Utilização adequada.....	7
Instalar o programador na caixa de distribuição.....	11		
M		V	
		Visor.....	10
Mensagens de erro.....	16		
Modos de funcionamento	14		

Fabricante

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0

Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de



0020132035_01 PT 042012 - Reservado o direito a alterações

* 2 7 0 2 8 8 6 R E V 1 *